

117. 三曹廟 *San ts'ao miao* „Temple des trois tribunaux”. Ce temple, qui est annexé au temple de *Fong-tou*, devait contenir les statues des dix juges des enfers. Les „trois tribunaux” (*San ts'ao*), que nous retrouverons lorsque nous aurons à décrire le *Chen-lo tien* (n° 171), sont les trois cours suprêmes des enfers.

Le temple de *Fong-tou* et celui des trois tribunaux ont aujourd'hui disparu; il n'en reste plus que quelques débris de murs.

118. 元帝廟 *Yuan ti miao* „Temple de l'Empereur originel” (C, VII, 26 r°). — C'est un „Temple de l'étoile polaire boréale” (*Pei ki miao* 北極廟).

119. 觀音堂 *Kouan-yin t'ang* „Salle de (la déesse) *Kouan-yin*”. Appelée aussi „Salle de la déesse aux vêtements blancs” (白衣堂 *Pai yi t'ang*).

120. 將軍石 *Tsiang kiun che* „Roche du général”.

121. 靈官廟 *Ling kouan miao* „Temple du fonctionnaire divin” (?).

122. 青雲菴 *Ts'ing yun ngan* „Temple des nuages verts”; construit en 1651 (C, VII, 23 r°).

123. 關帝廟 *Kouan ti miao* „Temple de *Kouan ti*”.

124. 文昌閣 *Wen-tch'ang ko* „Belvédère de *Wen tch'ang*”.

125. 關帝閣 *Kouan ti ko* „Belvédère de *Kouan ti*”.

126. 銅器街 *T'ong k'i kiai* „Rue des instruments de cuivre”.

127. 風雨壇 *Fong yu t'an* „Autel du vent et de la pluie”. — Il y avait là autrefois un temple consacré aux